

Spis treści

Wstęp (Monika Gawlak, Leszek Mańczak) | 9

Polsko-słoweńskie peregrynacje

Božidar Jezernik

Oświecony francuski uczony w monarchii Habsburgów | 15

Tone Smolej

Vojeslav Molè jako krakowski student | 35

Alicja Wang

Obraz Słoweńców w obrazkach z podróży Marii Konopnickiej | 43

Wokół literackich i okołoliterackich aspektów dialogu międzykulturowego

Silvija Borovnik

**UGLEDATI SE V DRUGEM: Drago Jančar in Adam Michnik, Brina Svit in Witold Gombrowicz
Medkulturni in medbesedilni dialog nekaterih slovenskih književnikov in književnic
s poljskimi** | 57

Alenka Jensterle Doležal

**Medkulturni in medjezikovni dialog v literarnem delu Zofke Kveder
(Ze života záhřebské služby in Hanka)** | 71

Jasmina Šuler Galos

Wybrane charakterystyki paradygmatu romantycznego w słoweńskiej kulturze | 85

Bernard Nežmah

Izpuhteli vpliv Kapuščinskega na slovensko novinarstvo | 99

Tłumaczenie kultur poprzez medium literatury

Nikolaj Jež

Odmiany paradygmatu słoweńsko-polskiego dialogu międzykulturowego do II wojny światowej | 115

Bożena Tokarz

Przełożyć czy przetłumaczyć tekst literacki? | 127

Mladen Pavičić

O przekładzie sonetu Czesława Miłosza *Który skrzywdziłeś* autorstwa Tone Pretnara w świetle eseju Tomasa Vendovy | 141

Agnieszka Zatorska

Przetłumaczyć mit? Oleńka i Kmicic w słoweńskim przekładzie *Potopu* Henryka Sienkiewicza | 153

Językowe związki i paralele

Paweł Kowalski

Współczesne słoweńskie derywaty w sferze komunikacyjnej na tle polszczyzny | 171

Boris Kern

Potencjał słowotwórczy wybranych polskich i słoweńskich czasowników ruchu | 185

Anna Stefan

Asymilacja wybranych zapożyczeń w języku słoweńskim i polskim w zakresie fleksji – rozważania wstępne | 203

Budowanie dialogu w obszarze edukacji

Maria Wtorkowska

Promocja języka i kultury polskiej wśród Słoweńców | 221

Mojca Nidorfer

**Slovenistike na Poljskem v okviru programa Slovenščina na tujih univerzah
Republike Slovenije** | 237

Marija Sotnikova Štravs

Polityka językowa w szkolnictwie wyższym w Polsce i Słowenii | 251

Lidija Rezoničnik

Poljski avtorji in njihova dela v slovenskih šolskih berilih | 269

Monika Gawlak, Tina Jugović

**Tradycje karnawałowe jako komponent kulturowy w nauczaniu języka słoweńskiego
a kształtowanie kompetencji interkulturowych** | 287

Indeks osób | 303